

**KOMISIJAS DELEĢĒTĀ REGULA (ES) 2016/2283****(2016. gada 22. augusts),****ar kuru labo Deleģētās regulas (ES) 2015/35, ar ko papildina Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvu 2009/138/EK par uzņēmējdarbības uzsākšanu un veikšanu apdrošināšanas un pārapsrošināšanas jomā (Maksātspēja II), redakciju vācu valodā****(Dokuments attiecas uz EEZ)**

EIROPAS KOMISIJA,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

Ņemot vērā Eiropas Parlamenta un Padomes 2009. gada 25. novembra Direktīvu 2009/138/EK par uzņēmējdarbības uzsākšanu un veikšanu apdrošināšanas un pārapsrošināšanas jomā (Maksātspēja II) <sup>(1)</sup> un jo īpaši tās 31. panta 4. punktu, 35. panta 9. punktu, 50. panta 1. punkta a) apakšpunktu, 50. panta 1. punkta b) apakšpunktu, 50. panta 2. punkta a) apakšpunktu, 50. panta 2. punkta b) apakšpunktu, 56. pantu, 92. panta 1. punktu, 92. panta 1.a punktu, 97. panta 1. punktu, 109.a panta 5. punktu, 111. panta 1. punkta a) līdz c) apakšpunktu, 111. panta 1. punkta f) apakšpunktu, 111. panta 1. punkta h) apakšpunktu, 111. panta 1. punkta k) apakšpunktu, 111. panta 1. punkta l) apakšpunktu, 111. panta 1. punkta o) apakšpunktu, 211. panta 2. punktu, 244. panta 4. punktu un 244. panta 5. punktu,

tā kā:

- (1) Komisijas Deleģētās regulas (ES) 2015/35 <sup>(2)</sup> redakcijā vācu valodā ir kļūda 71. panta 1. punkta l) apakšpunkta i) punktā un 73. panta 1. punkta g) apakšpunkta i) punktā par juridiskiem vai līgumiskiem noteikumiem attiecībā uz iezīmēm, kas nosaka pamata pašu kapitāla posteņa klasificēšanu.
- (2) Minētās regulas vācu valodas redakcijas 73. panta 3. punktā ir kļūdainas savstarpējās atsauces. 73. panta 3. punktā ir noteikts, kuros 73. panta 1. punkta apakšpunktos atsauces uz maksātspējas kapitāla prasību lasa kā atsauces uz minimālo kapitāla prasību, ja neatbilstība minimālajai kapitāla prasībai rodas pirms neatbilstības maksātspējas kapitāla prasībai.
- (3) Minētās regulas redakcijā vācu valodā, konkrētāk, 104. panta 3. punktā, kļūdaini norādīts minimālais periods ilgumam *dur*, kas minēts 104. panta 1. punkta e) apakšpunktā, nevis ilgumam *dur*, kas minēts 104. panta 2. punktā.
- (4) Minētās regulas redakcijā vācu valodā, konkrētāk, 186. panta 2. punkta pirmajā daļā, ir kļūdaini noteikts tirgus riska koncentrācijas riska koeficients  $g_i$  viena nosaukuma riska darījumiem ar apdrošināšanas vai pārapsrošināšanas sabiedrību, par kuru ir pieejams norīkotas ĀKNI kredītvērtējums, kamēr šis riska koeficients būtu jāpiešķir, ja norīkotas ĀKNI kredītvērtējums nav pieejams.
- (5) Minētās regulas redakcijā vācu valodā, konkrētāk, 219. panta 1. punkta e) apakšpunkta ievaddaļā, noteikuma piemērošanas joma ir kļūdaini ierobežota, jo tulkojumā trūkst vārda "tostarp".
- (6) Minētās regulas redakcijā vācu valodā, konkrētāk, 297. panta 2. punkta f) apakšpunktā, ir izlaists vārds "ietekme", kas ietverts frāzē "jebkādu to sabiedrības īpašo parametru ietekmi".
- (7) Vācu valodas redakcijas 303. pantā vārdi "piemērošanas datums" ir kļūdaini pārtulkoti kā "spēkā stāšanās datums".
- (8) Minētās regulas redakcijā vācu valodā ir arī maznozīmīgas kļūdas 53. apsvērumā, 63. panta 4. punktā, 68. panta virsrakstā, 70. panta 1. punkta e) apakšpunkta i) punktā, 83. panta 2. punktā, 84. panta 2. punkta b) apakšpunktā, 90. panta 2. punkta b) apakšpunktā, 103. panta 2. punkta d) apakšpunktā, 107. panta 1. punkta b) apakšpunktā, 108. panta b) un c) punktā, 112. panta 1. punktā, 124. panta 1. punkta b) apakšpunktā, 124. panta 5. punkta a) apakšpunktā, 130. panta 3. punkta a) apakšpunktā, 131. panta b) punktā, 134. panta 2. un 3. punktā, 136. panta 3. punktā, 149. panta 2. punkta b) apakšpunkta ii) punkta B) apakšpunktā, 161. panta 1. punktā, 172. panta 1. punkta a) apakšpunktā, 176. panta 1. punktā, 177. panta 2. punkta h) apakšpunkta

<sup>(1)</sup> OVL 335, 17.12.2009., 1. lpp.

<sup>(2)</sup> Komisijas 2014. gada 10. oktobra Deleģētā regula (ES) 2015/35, ar ko papildina Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvu 2009/138/EK par uzņēmējdarbības uzsākšanu un veikšanu apdrošināšanas un pārapsrošināšanas jomā (Maksātspēja II) (OV L 12, 17.1.2015., 1. lpp.).

i) punktā, 177. panta 2. punkta k), l), q) un r) apakšpunktā, 184. panta 2. punkta b) apakšpunkta v) punktā, 190. panta 2. punktā, 195. panta c) punktā, 211. panta 2. punkta c) apakšpunktā, 211. panta 4. punktā, 217. panta 5. punkta b) apakšpunktā, 258. panta 1. punkta a), b), h) un l) apakšpunktā, 258. panta 2. un 3. punktā, 259. panta 1. punktā, 260. panta 1. punkta a) apakšpunkta i) punktā, 260. panta 1. punkta d) apakšpunkta iii) punktā, 260. panta 2. punktā, 261. panta 1. punkta c) apakšpunktā, 261. panta 2. punktā, 263. panta a) līdz c) punktā, 264. panta 3. punktā, 266. pantā, 267. panta 2. punktā, 267. panta 4. punkta a) un b) apakšpunktā, 270. panta 1. punktā, 271. panta 3. punkta a) un b) apakšpunktā, 272. panta 1. punkta f) un g) apakšpunktā, 272. panta 4. punktā, 273. panta 1. punktā, 274. panta 4. punkta ievadfrāzē, 274. panta 4. punkta h) un k) apakšpunktā, 5. iedaļas virsrakstā, 275. panta 1. punkta ievadfrāzē, 275. panta 1. punkta a) līdz g) apakšpunktā, 275. panta 2. punkta g) apakšpunktā, 275. panta 3. punktā, 290. panta 2. punktā, 293. panta virsrakstā, 293. panta 1. punkta c) un f) apakšpunktā, 293. panta 2. punktā, 293. panta 4. punktā, 294. panta 1. punkta c) apakšpunkta ievadfrāzē, 294. panta 1. punkta c) apakšpunkta i) un ii) punktā, 294. panta 2. punkta ievaddaļā, 296. panta 1. punkta a) un b) apakšpunktā, 296. panta 3. punkta a) un b) apakšpunktā, 297. panta 1. punkta a) līdz d) apakšpunktā un g) apakšpunktā, 297. panta 4. punkta f) apakšpunktā, 302. panta 1. punktā, 304. panta 1. punkta c) un d) apakšpunktā, 306. panta virsrakstā un pirmajā daļā, 307. panta virsrakstā, 307. panta 2. punkta ievadfrāzē, 307. panta 2. punkta a) līdz d) apakšpunktā, 307. panta 3. punkta b) apakšpunktā, 307. panta 4. punktā, 308. panta 1. punkta b) apakšpunktā, 308. panta 2. punkta a) apakšpunktā, 308. panta 5. punkta c) apakšpunktā, 309. panta 6. punktā, 309. panta 7. punkta a) apakšpunktā, 312. panta 1. punkta b) apakšpunktā, 314. panta 1. punkta a) līdz c) apakšpunktā, 314. panta 2. punktā, 317. panta 1. punktā, 318. pantā, 325. panta 2. punkta a) apakšpunktā, 373. pantā, 375. panta 2. punktā, 376. panta 2. punkta c) apakšpunktā un 376. panta 3. punkta e) apakšpunktā.

- (9) Tādēļ attiecīgi būtu jālabo Deleģētā regula (ES) 2015/35. Tas neskar redakciju pārējās valodās.
- (10) Ievērojot nepieciešamību nodrošināt vienlīdzīgus konkurences apstākļus visām apdrošināšanas un pārāpdrošināšanas sabiedrībām, iekšējā tirgus integritātes vispārīgajās interesēs, kā arī juridiskās noteiktības dēļ šī deleģētā regula jāpiemēro no 2015. gada 18. janvāra, t. i., dienas, kad stājas spēkā Deleģētā regula (ES) 2015/35,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

*1. pants*

Attiecas tikai uz redakciju vācu valodā.

*2. pants*

Šī regula stājas spēkā nākamajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

To piemēro no 2015. gada 18. janvāra.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2016. gada 22. augustā

*Komisijas vārdā –  
priekšsēdētājs  
Jean-Claude JUNCKER*